Informačný list predmetu

Akademický rok 2026/2027

Vysoká škola	Univerzita sv. Cyrila a Metoda v Trnave
Fakulta	FF UCM
Kód predmetu	KAA/bdRevOdbTxt-J/22
Názov predmetu	revízia odborných textov
Rozsah	1P + 1S
Počet kreditov	2
Vyučujúci	Mgr. Jakub Absolon, PhD. (hodnotiaci), doc. PhDr. Katarína Welnitzová, PhD. (prednášajúci)

Cieľ

Cieľom predmetu Revízia odborných textov je získať potrebné teoretické vedomosti primárne z oblasti lingvistiky, sekundárne z oblasti translatológie. Predmet zásadne prehlbuje nadobudnuté poznatky študenta z rozličných jazykových rovín: morfológie, syntaxe, štylistiky, pragmatiky, sémantiky, kontrastívnej lingvistiky a to hneď dvoch jazykov – anglického a slovenského. Ďalším cieľom je rozumieť základným pojmom súvisiacim s úpravou textu a orientovať sa v základných normách a pravidlách a osvojiť si zručnosti revízie na reálnych textoch a tak teoretické vedomosti aplikovať v praxi.

Podmienky na absolvovanie predmetu

Priebežné hodnotenie je za aktívnu účasť študenta na seminároch (povinnú účasť na prednáškach) a odovzdávanie zadaných úloh. Študent môže mať absenciu maximálne dvakrát počas semestra, v opačnom prípade sa nemôže zúčastniť záverečného hodnotenia. Záverečné hodnotenie 100 % získa študent za priebežné zadania, v ktorých preukáže svoje teoretické znalosti a praktické zručnosti podľa nasledujúcej stupnice: 100 – 92 % – A, 91 – 83 % – B, 82 – 74 % – C, 73 – 65 % – D, 64 – 56 % – E, 55 – 0 % – FX.

Priebežné hodnotenie

Priebežné hodnotenie je za aktívnu účasť študenta na seminároch (povinnú účasť na prednáškach) a odovzdávanie zadaných úloh. Študent môže mať absenciu maximálne dvakrát počas semestra, v opačnom prípade sa nemôže zúčastniť záverečného hodnotenia.

Záverečné hodnotenie

Záverečné hodnotenie 100 % získa študent za priebežné zadania, v ktorých preukáže svoje teoretické znalosti a praktické zručnosti podľa nasledujúcej stupnice: 100 – 92 % – A, 91 – 83 % – B, 82 – 74 % – C, 73 – 65 % – D, 64 – 56 % – E, 55 – 0 % – FX.

Výsledky vzdelávania

Absolvovaním prednášok z predmetu Revízia odborných textov získava študent potrebné teoretické vedomosti primárne z oblasti lingvistiky, sekundárne z oblasti translatológie. Predmet zásadne prehlbuje nadobudnuté poznatky študenta z rozličných jazykových rovín: morfológie, syntaxe, štylistiky, pragmatiky, sémantiky, kontrastívnej lingvistiky a to hneď dvoch jazykov – anglického a slovenského. Študent rozumie základným pojmom súvisiacim s úpravou textu a orientuje sa v základných normách a pravidlách. Ďalej si

osvojuje zručnosti revízie na reálnych textoch a tak teoretické vedomosti aplikuje v praxi. V rámci „mäkkých kompetencií“ študent získa všeobecné znalosti a rozhľad, schopnosť využívať odborné znalosti v praxi, znalosť podmienok, kedy môže použiť znalosti v praxi, schopnosť identifikovať a riešiť záťažové situácie v praxi a schopnosť tvorivého a pružného myslenia a konania. Azda najdôležitejšou je schopnosť tvorivého a pružného myslenia a konania, bez ktorej sa úprava textov nezaobíde.

Stručná osnova predmetu

Stručná osnova predmetu:
Prednášky:
1. Úvod do štúdia. Základné pojmy (oprava, revízia, korektúra).
2. Definícia textu, štýlu a terminológie ich vplyv na reviziu.
3. Princípy revízie textu.
4. Revízia ako tvorivá činnosť. Miera revízie.
5. Norma na úpravu textov a ich význam v praxi.
6. Overovanie správnosti informácií.
7. Základné kodifikačné príručky a práca s nimi.
8. Základné pravidlá slovenského spisovného jazyka.
9. Základné pravidlá slovenského spisovného jazyka.
10. Základné chyby pri preklade z anglického jazyka do slovenského jazyka.
11. Detekcia chýb v textoch.
12. Odstraňovanie chýb.

Semináre:
1. Základné pojmy (oprava, revízia, korektúra) v praxi.
2. Overovanie správnosti informácií.
3. Základné pravidlá slovenského spisovného jazyka v praxi.
4. Základné pravidlá slovenského spisovného jazyka v praxi.
5. Nácvik detekcie a odstraňovania chýb na slovenských textoch.
6. Nácvik detekcie a odstraňovania chýb na preklade publicistického textu z anglického jazyka do slovenského jazyka.
7. Nácvik detekcie a odstraňovania chýb na preklade administratívneho textu z anglického jazyka do slovenského jazyka.
8. Nácvik detekcie a odstraňovania chýb na preklade náboženského textu z anglického jazyka do slovenského jazyka.
9. Nácvik detekcie a odstraňovania chýb na preklade esejistického textu z anglického jazyka do slovenského jazyka.
10. Nácvik detekcie a odstraňovania chýb na preklade populárno-náučného textu z anglického jazyka do slovenského jazyka.
11. Nácvik detekcie a odstraňovania chýb na preklade odborného textu z anglického jazyka do slovenského jazyka.
12. Nácvik detekcie a odstraňovania chýb na preklade odborného textu z anglického jazyka do slovenského jazyka.

Sylabus predmetu

Úvod do štúdia. Základné pojmy (oprava, revízia, korektúra).
Definícia textu, štýlu a terminológie ich vplyv na reviziu.
Princípy revízie textu.
Revízia ako tvorivá činnosť. Miera revízie.
Norma na úpravu textov a ich význam v praxi.

Overovanie správnosti informácií.
Základné kodifikačné príručky a práca s nimi.
Základné pravidlá slovenského spisovného jazyka.
Základné pravidlá slovenského spisovného jazyka.
Základné chyby pri preklade z anglického jazyka do slovenského jazyka.
Detekcia chýb v textoch.
Odstraňovanie chýb.

Odporúčaná literatúra

Krátky slovník slovenského jazyka (4. vydanie). (2003). Bratislava: Veda. 2003.
Pravidlá slovenského pravopisu (4. vydanie). 2013. Bratislava: Veda. 2013.
Morfológia slovenského jazyka. 1966. Bratislava: SAV. 1966.
HLADKÝ, J. – MACULÁK, J. – RENDÁR, Ľ. – VESELSKÁ, E. Pravopisno-gramatická príručka s cvičebnicou. Žilina – Trnava: Mozaika, 2006. ISBN: 80-969475-6-7.
GREENBAUM, S. – QUIRK, R.1990. A Student´s Grammar of the English Language. London: Longman.1990.
BIBER, D. et al. 2011. Longman Grammar of Spoken and Written English. Harlow: Pearson Education Limited. 2011. ISBN 978-0-582-23725-4.
BIBER, D. – CONRAD, S. – LEECH, G. 2002. Longman Student Grammar of Spoken and Written English. Harlow: Pearson Education Limited. 2002. ISBN 0 582 237262.
Dynamické tendencie v jazykovej komunikácii. Zborník referátov. 1990. Red. J. Bosák. Bratislava: Veda.
Dynamika spoločenských zmien a stratifikácia národného jazyka. Zborník referátov. 2009. Ed. A. Gálisová. Banská Bystrica: Univerzita Mateja Bela, s. 96 – 102.
IMRICHOVÁ, M. 2002. Logonymá v systéme slovenčiny. 1. vyd. - Prešov: Fakulta humanitných a prírodných vied PU. 142 s. ISBN 80-8068-111-2.
IMRICHOVÁ, M. – TUROČEKOVÁ, M. 2015. Lingvistická analýza jazyka právnych textov. Prešov: Prešovská univerzita, Filozofická fakulta

Internetové zdroje:
https://www.culture.gov.sk/wp-content/uploads/2019/12/Jazykova_prirucka_pre_statnu_spravu_na_WEB_MK_SR.pdf
http://publications.europa.eu/resource/cellar/e774ea2a-ef84-4bf6-be92-c9ebebf91c1b.0021.02/DOC_1

Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu

slovenský, anglický

Poznámky

časová záťaž študenta: 60 hodín, z toho:
Prezenčné / Kombinované štúdium (P, S, C): 24 hodín
samoštúdium: 12 hodín
iné: domáce zadania: 24 hodín